

SCHREIBER – DI CESARE Christelle
Enseignante en lycée de 1995 à 2008
Maîtresse de Conférences en Espagnol depuis octobre 2008
Hors-classe depuis 2019
Habilitée à Diriger des Recherches depuis décembre 2023
Université de Lorraine (site de Nancy)
Département de Langues Étrangères Appliquées - UFR ALL
23 Boulevard Albert 1er - BP 13 397 - 54 015 NANCY Cedex
christelle.di-cesare@univ-lorraine.fr

ENSEIGNEMENT

* En Licence et Master Langues Etrangères Appliquées :

- Espagnol des Affaires (L3, M1, M2)
- Civilisation espagnole (L1 et L2)
- Traduction (Version prioritairement) commerciale, spécialisée et technique (L1, L2 et L3)
- Correspondance commerciale, outils linguistiques appliqués à l'économie et à l'entreprise, communication professionnelle écrite, culture d'entreprise (L2 à M1)
- Médias et actualités (L3)
- Monde culturel et actualité (M1 et M2)
- Gestion des relations interculturelles entre l'Espagne et les autres pays (M1)
- Techniques de négociation (M2)
- Langue appliquée à la force de vente et au marketing (M2)
- Direction de mémoires de stage (L3 à M2) et de Travaux d'Etudes et de Recherche (M1)

* En Licence Bilangue-Biculture :

- Panorama de la presse espagnole (L2)
- Représentations de l'Europe dans les médias espagnols (L1)
- Défi des migrations, focus sur l'Espagne (L2)
- Marketing touristique et culturel (L3)

* En Master Langues et Sociétés, tous parcours :

- Enjeux des patrimonialisations (M1 et M2)
- Patrimoine mémoriel et identitaire des territoires (M1 et M2)
- Spectacles internationaux et représentations des identités (M1)

* En Master Langues et Sociétés, parcours Métiers du Tourisme :

- Economie de la culture et du tourisme (M1)
- Langue espagnole, pratique et traduction (M1 et M2)
- Dossier tutoré-portfolio professionnel (M1)
- Organisation et valorisation de projets touristiques et culturels (M2)
- Direction de mémoires de recherche (M1)

* En Master Etudes Européennes et Internationales :

- La presse espagnole, des origines aux défis du XXI^e siècle (M1)
- Relations interculturelles Espagne et Amérique Latine (M1)

- L'Espagne, de pays d'émigration à pays d'immigration (M1)

RESPONSABILITÉS ADMINISTRATIVES ET PEDAGOGIQUES

- 2012-2015 : Directrice-adjointe du Département de Langues Étrangères Appliquées, UFR ALL Nancy.
- 2010-2020 : Responsable des stages professionnels en Master 2 Langues Étrangères, Commerce et Stratégie à l'international.
- 2012-2020 : Responsable Master 2 Langues Étrangères, Commerce et Stratégie à l'international (UFR ALL Nancy et IAE Nancy)
- 2022-2024 : Responsable des stages professionnels en Licence 3 LEA.
- Depuis 2009 : Responsable des échanges Erasmus et Erasmus+ du département LEA avec l'Espagne et les pays d'Amérique latine (8 échanges créés).
- Depuis 2013 : Membre élue au Collégium Arts, Lettres et Langues de l'Université de Lorraine.
- Depuis janvier 2024 : Responsable du parcours Métiers du Tourisme du Master Langues et Sociétés (UFR ALL Nancy)
- Depuis septembre 2024 : Responsable des stages professionnels en Master 1 et Master 2 Métiers du Tourisme.

AXES DE RECHERCHE

- Littérature espagnole du XIX^e siècle : Romantisme espagnol – José Zorrilla – Gustavo Adolfo Bécquer – Carolina Coronado – Fernán Caballero – Légendes – Contes – Poésie – Autobiographie – Fantastique – Merveilleux – Patriotisme – Religion – Identité – Féminisme.
- Civilisation espagnole contemporaine : Bande dessinée, roman graphique, image – Femmes et mères aux XX^e et XXI^e siècles – Tourisme, géographie culturelle, marketing territorial.

CENTRES ET LABORATOIRES DE RECHERCHE

- Membre permanent du Groupe de Recherches LIS (Littérature, Imaginaire, Sociétés). Université de Lorraine (site de Nancy) – EA 7305. Depuis 2022 : co-directrice de l'axe PROPIS (Politique, Presse, Idées, Sociétés).
- Membre associé du groupe de recherche (E)lectram, Université Complutense de Madrid, Espagne.

PARTICIPATION A DES PROGRAMMES INTERNATIONAUX DE RECHERCHE

- 2014-2022 : projet international *Legendario Literario Hispánico del siglo XIX* – FFI 2013-43241R Projet R+D financé par le Ministère espagnol de l'Economie et de la Compétitivité.
- 2024-2028 : projet international *Legendary Hispanic Literary of the 19th century: design and implementation of a transmedia storytelling (DLLO19-transmedia)* – PID2023-152730OB-I00

financé par le Ministère espagnol des Sciences, de l'Innovation et des Universités et par l'Union Européenne (FEDER).. Co-responsable de l'axe "Itinéraires touristiques et parcours culturels".
Université Francisco de Vitoria, Madrid, Espagne.

- 2026-2028 : projet international *TURIFACIL: Accesibilidad cognitiva, aplicación a la traducción intra e interlingüística en el entorno museístico de la Comunitat Valenciana* financé par le Gouvernement de la Région de Valence, Espagne.

PUBLICATIONS

ARTICLES

- 1) « Mécanismes d'apparition de la terreur dans les légendes fantastiques de Gustavo Adolfo Bécquer », in *Belphegor* (ISSN : 1499-7185), vol. III, N°2, avril 2004. Disponible sur : http://etc.dal.ca/belphegor/vol3_no2/fr/main_fr.html
- 2) « Une œuvre littéraire peut-elle recréer une identité culturelle révolue ? Etude de la légende "Apuntaciones para un sermón sobre los novísimos" de José Zorrilla », in *L'identité culturelle dans le monde luso-hispanophone*, dir. Nicole Fourtané et Michèle Guiraud, Nancy, Presses Universitaires de Nancy, 2005.
- 3) « Lo misterioso, lo fantástico y lo maravilloso en la leyenda "Margarita la tornera" de José Zorrilla », in *Lo fantástico en el espejo*, dir. Marco Kunz, Ana María Morales y José Miguel Sardiñas, México, Ediciones de los Coloquios Internacionales de literatura fantástica / Oro de la Noche, 2006.
- 4) « Mémoire collective et mémoire individuelle dans les *Leyendas tradicionales* de José Zorrilla », in *Mémoire et culture dans le monde luso-hispanophone*, dir. Nicole Fourtané et Michèle Guiraud, Nancy, Presses Universitaires de Nancy, 2008.
- 5) « L'itinéraire d'une féministe romantique : Carolina Coronado, femme et poète entre force et fragilité », in *Belphegor* (ISSN : 1499-7185), vol. VII, N°2, juin 2008. Disponible sur : http://etc.dal.ca/belphegor/vol7_no2/articles/07_02_dicesa_corona_fr.html
- 6) « La *Vida Ilustre* de José Zorrilla racontée aux enfants dans une bande dessinée mexicaine de 1965 : quelles stratégies pour quels objectifs ? », in *Les réélaborations de la mémoire*, dir. Nicole Fourtané et Michèle Guiraud, Nancy, Presses Universitaires de Nancy, 2009.
- 7) « La conquête du Mexique vue par Jean-Yves Mitton dans *Quetzalcoatl* », in *Emprunts et transferts culturels : Mexique*, dir. Nicole Fourtané et Michèle Guiraud, Nancy, 2011.
- 8) « Boris Vian en Espagne », in *Emprunts et transferts culturels dans le monde luso-hispanophone : réalités et représentations*, dir. Nicole Fourtané et Michèle Guiraud, Nancy, Presses Universitaires de Nancy, 2011.
- 9) « Carme Chacón, mère et ministre de la Défense espagnole : un symbole de l'Espagne du XXI^e siècle ? », in *Les Mères et l'autorité, l'autorité des Mères*, dir. P. Sardin, X. Daverat, S. Ravez, L. Machet, Presses Universitaires de Bordeaux, 2012.

- 10) « La notion de couple et de parentalité dans le film *La buena estrella* de Ricardo Franco : les frontières floues entre la norme et la déviance », in *Normes et déviances dans le monde luso-hispanophone*, dir. Sylvie Hanicot-Bourdier, Nicole Fourtané et Michèle Guiraud, PUN-Presses Universitaires de Lorraine, 2013.
- 11) « Escritoras y periodistas en *La Educanda* », in *Sofía Casanova y las escritoras de entresiglos*, VV. AA., Edición de M^a del Pilar Palomo y Concepción Núñez Rey, Edit. *Especulo* (Universidad Complutense de Madrid), Col. eLibros, N° 1, 2016. ISSN: 1139-3637. Disponible sur : https://webs.ucm.es/info/especulo/Sofia_Casanova_y_las_periodistas_de_entresiglos_eLibros_1_Especulo_2016_UCM.pdf (à partir de la page 249)
- 12) « Au cœur de l'Espagne franquiste, le coup de crayon féministe de Núria Pompeia », in *The Conversation*, 4 décembre 2017. Disponible sur : <http://theconversation.com/au-coeur-de-lespagne-franquiste-le-coup-de-crayon-feministe-de-nuria-pompeia-88129>
- 13) « Lorsque la vie privée devient un faire-valoir : Belén Esteban l'impudique face aux médias opportunistes », in *Espace privé des femmes publiques : rayonnement et conciliation*, dir. Christelle Schreiber – Di Cesare & María Elisa Alonso, Nancy, PUN, Presses Universitaires de Lorraine, 2018, 214 p.
- 14) « Les franc-maçonnnes, pionnières du féminisme en Espagne », in *The Conversation*, 21 mars 2018. Disponible sur : <http://theconversation.com/les-franc-maconnes-pionnieres-du-feminisme-en-espagne-92397>
- 15) « Cecilia Böhl de Faber : l'écriture au service de la morale », in *Les langages littéraires au carrefour des cultures*, dir. Rachel Monteil, Paris, Orizons, 2018, 278 p.
- 16) « La dictature franquiste dans les bandes dessinées et romans graphiques au XXI^e siècle : multiplicités de la transmission », in *Regards actuels sur les régimes autoritaires dans le monde luso-hispanophone : la transmission en question*, dir. María Elisa Alonso, Emilie Delafosse, Yannick Llored & Christelle Schreiber – Di Cesare, Binges, Orbis Tertius, 2018, 338 p.
- 17) « Masonas, las pioneras del feminismo en España », in *El País*, 28 septembre 2018. Disponible sur : https://elpais.com/sociedad/2018/09/26/actualidad/1537964544_186888.html
- 18) « Nuria Pompeia et son œuvre graphique : l'illustration au service du féminisme dans le contexte de la dictature franquiste » in *Illustrating identity/ies – Illustrer l'identité*, dir. Nathalie Collé & Monica Latham, Nancy, PUN- Editions Universitaires de Lorraine, 2020, 248 p. ; pp.137-165.
- 19) « Aportaciones de la retórica a la escritura creativa en cuanto disciplina docente universitaria: una propuesta », en collaboration avec José-Manuel Mora-Fandos, in *Arbor*, n°196 (798), octobre-décembre 2020, DOI: [10.3989/arbor.2020.798n4004](https://doi.org/10.3989/arbor.2020.798n4004)
- 20) « Le difficile *empowerment* des illustratrices espagnoles sous le franquisme et dans les premières années de la transition démocratique », in *Pleins feux sur les femmes invisibles*, dir.

Elsa Chaarani-Lesourd, Laurence Denooz & Sylvie Thiéblemont-Dollet, Nancy, PUN-Editions Universitaires de Lorraine, 2021, 592 p. ; pp. 461-474.

21) « Teresa Claramunt, militante féministe anarchiste, bouc émissaire du pouvoir », in *Femmes face à l'Etat – Allemagne, Espagne, France XIXe-XXe siècle*, dir. Stéphanie Chapuis-Després & Florence Serrano, Chambéry, Presses Universitaires Savoie-Mont Blanc, 2022, 232 p. ; pp. 97-118.

22) « La littérature et la légende comme motifs touristiques en Espagne au XXIe siècle », in *Cahiers de Civilisation Espagnole Contemporaine*, n° 27, janvier 2022. Disponible sur : https://journals.openedition.org/ccec/12648?fbclid=IwAR34Mju5QTWgALiJ8ai9GswIsgB_uFdFG7JGE_D2Zd5JZy9RHnkr_FNqFE

23) « La presse féminine espagnole au XIX^e siècle, des dessins de mode aux revendications citoyennes », in *Femmes en rupture(s), femmes en résistance(s)*, dir. Elsa Chaarani-Lesourd, Laurence Denooz & Sylvie Thiéblemont, Chemins de tr@verse, 2023, 288 p. ; pp. 211-230.

24) « A travers les Espagnes de Valérie de Gasparin : una mirada femenina y extranjera a un país mitificado », in *Narradoras de la historia*, dir. Rita Rodríguez Varela, Madrid, Dykinson, 2023, 232 p. E-book disponible sur : <https://www.dykinson.com/libros/narradoras-de-la-historia/9788411706025/>

25) « De capital imperial a ciudad creativa, la construcción de la identidad de Toledo », in *Revista de Historia Actual*, à paraître en 2025.

26) « Voyageurs à Tolède (XIX^e -XX^e siècles) : entre ville-mystère et ville-fantasma, les pouvoirs de l'imagination », in *Les villes imaginaires dans les littératures européennes des XIX^e, XX^e et XXI^e siècles*, dir. Bernard Franco & Lioudmila Chvedova, à paraître en 2025 aux éditions Le Manuscrit.

27) « Curanderas, locas, brujas: ayer villanas, hoy heroínas... ¿Y mañana? » in *Heroínas y villanas. Aspectos míticos y legendarios de los personajes femeninos*, à paraître en 2026.

28) « L'Espagne et les lois sur la mémoire historique : la récupération du patrimoine républicain et l'effacement des symboles franquistes de l'espace public, entre tensions, risques et nécessité », in *Patrimoines invisibles*, à paraître en 2026.

29) « Carmen de Burgos : témoignage et réflexions d'une intellectuelle espagnole, voyageuse dans les pays nordiques à l'aube du XX^e siècle », in *Les écrivaines voyageuses en Europe du Nord durant le long dix-neuvième siècle*, à paraître en 2026.

PARTICIPATION A DES OUVRAGES COLLECTIFS

1) *Espace privé des femmes publiques : rayonnement et conciliation*, dir. Christelle Schreiber – Di Cesare & María Elisa Alonso, Nancy, PUN, Presses Universitaires de Lorraine, 2018, 214 p.

2) *Regards actuels sur les régimes autoritaires dans le monde luso-hispanophone : la transmission en question*, dir. María Elisa Alonso, Emilie Delafosse, Yannick Llored & Christelle Schreiber – Di Cesare, Binges, Orbis Tertius, 2018, 338 p.

3) « La leyenda como género promocional de las rutas turísticas : el nuevo uso de lo legendario », Chapitre 4 de : *Lecturas del pasado – Poética y usos culturales de la leyenda literaria*, dir. Pilar Vega Rodríguez & Belén Mainer Blanco, Madrid, Iberoamericana Vervuert, 2019, 240 p ; pp.134-154.

4) *Femmes engagées dans l'espace euro-méditerranéen – Mise en récit(s), mise en image(s)*, dir. Laurence Denooz, Tourya Guaybess, Christelle Schreiber-Di Cesare, Nurith Levy, Nancy, PUN – Editions Universitaires de Lorraine, 2021, 428 p.

5) *Exil et migration au féminin depuis et vers l'Espagne (20-21^e siècles)*, dir. Laurence Denooz & Christelle Schreiber-Di Cesare, Editions Universitaires de Lorraine, à paraître (2025).

MONOGRAPHIES & ŒUVRES COMPLÈTES

1) *José Zorrilla, trovador romántico ?*, Sarrebrück, Eds. Universitaires Européennes, 2010, 412 p.

2) *Teresa Claramunt : Femmes, unissons-nous*, préface et traduction de textes inédits par Christelle Schreiber-Di Cesare, Paris, Ed. NADA, 2023, 115 p.

3) *Construction d'une identité et valorisation du patrimoine à des fins économiques et touristiques : le cas de Tolède (Espagne)*, EDUL, à paraître en 2026.

COLLOQUES ET JOURNEES D'ETUDE

Organisatrice :

1) Mai 2016 : Journée d'étude « Regards actuels sur les régimes autoritaires dans le monde luso-hispanophone : la transmission en question », Nancy.

2) Juin 2017 : Colloque international « Regards actuels sur les régimes autoritaires dans le monde luso-hispanophone : la transmission en question », Nancy. Actes de la journée d'études et du colloque parus en 2018.

3) Avril 2019 : Colloque international « Femmes engagées dans l'espace euro-méditerranéen : mise en récit(s), mise en image(s) », Nancy. Actes parus en 2021.

4) Février 2023 : Colloque international « Exil et migration au féminin depuis et vers l'Espagne, XX^e-XXI^e siècles », Nancy. Actes à paraître en 2025.

5) Octobre 2025 : Journée d'étude « Patrimoines : expressions et représentations des identités », Nancy.

Membre du comité scientifique :

- 1) Colloque international « Les villes imaginaires dans les littératures européennes des XIX^e, XX^e et XXI^e siècles », Nancy, 17-18 octobre 2024.
- 2) Colloque international « Horizontes escritos: voces femeninas en tránsito », Alicante, 20-21 février 2025.
- 3) Colloque international « Le monde hispanophone face aux discours et (con)textes juridiques et politiques : transmission et réception », Nancy, 6-7 mars 2025.
- 4) Colloque interdisciplinaire « Identités territoriales : raconter les lieux et les marques », Nancy, 20-21 novembre 2025.
- 5) Colloque international « Se projeter dans l'espace : territoire(s), terroirs, paysages et frontières », Nancy, 11-12 décembre 2025.

CONFÉRENCES & COMMUNICATIONS SANS PUBLICATION

- 1) 2007 : « Enfance et errance dans les nouvelles de Fernán Caballero », Colloque Enfance et errance en Europe au XIX^e siècle, octobre 2007, Université de Clermont-Ferrand.
- 2) 2008 : « Le *guiri* : évolution de la perception du touriste étranger en Espagne des années 1960 à nos jours », Colloque Identité-Altérité-Interculturalité, décembre 2008, Université de Pau.
- 3) 2010 : « De las dificultades a las cuales se enfrentan las mujeres políticas para cobrar legitimidad y asentar su autoridad: el ejemplo de Carme Chacón ». Conférence. Universidad San Jorge, Zaragoza.
- 4) 2012 : « En passant par les contes et légendes de Lorraine ». Conférence. Association des cours d'été pour étrangers. Université de Lorraine (Nancy)
- 5) 2013 : « La creatividad de José Zorrilla, entre respeto a la tradición e imaginación romántica ». Séminaire Literatura fantástica. Universidad Complutense de Madrid.
- 6) 2014 : « Paysages urbains et naturels dans les légendes espagnoles du XIX^e siècle : espaces magiques, espaces sacrés ». Conférence. Université du Temps Libre (Saint-Avold ; Metz).
- 7) 2014 : « Marie Ndiaye, Amélie Nothomb y Delphine de Vigan: tres autoras que cuentan », Cours, étudiants du Master Escritura Creativa. Universidad Complutense de Madrid.
- 8) 2015 : « L'utilisation de la légende comme vecteur d'appartenance à une communauté : l'exemple de José Zorrilla dans ses *Leyendas Tradicionales*. », VI^e Congrès du Réseau Européen de Littérature Comparée, Université Nationale d'Irlande, Galway.
- 9) 2018 : « Le tourisme littéraire en Espagne au XXI^e siècle », Colloque "Serial tourists : loisirs, tourisms, touristes" - 2&3 novembre 2018, Université de Lille 3.

- 10) 2019-2020 : « Histoire et diversité des mouvements migratoires depuis et vers l'Espagne du XVI^e siècle à nos jours », Conférence. Université du Temps Libre (Metz, Thionville).
- 11) 2020 : « Valor económico, turístico y cultural del patrimonio literario », II Congreso Internacional Patrimonio Literario de Castilla y León (de la Edad Media al siglo XIX), 15-17 juillet 2020, Université de León, Espagne.
- 12) 2021 : « Les dessinatrices espagnoles prennent le pouvoir », conférence pour les élèves de Terminale de la section Histoire des Arts, Lycée Henri Poincaré, Nancy, mai 2021.
- 13) 2021 : « Los personajes de las leyendas de José Zorrilla, símbolos de identidad nacional », III Congreso Internacional Patrimonio Literario de Castilla y León (de la Edad Media al siglo XIX) - Personajes literarios y autores de Castilla y León – 29-30 septembre 2021, Université de León, Espagne.
- 14) 2022 : « Archétypes féminins dans quelques légendes espagnoles du XIX^e siècle : enjeux politiques et idéologiques », conférence dans le cadre de l'exposition « Les femmes s'exposent » organisée par les Studothèques du Campus Lettres de Nancy, 5 avril 2022.
- 15) 2022 : « Mujer santa, mujer pecadora: representaciones femeninas en las leyendas españolas del siglo XIX », XV Semana de Filología na USP, Universidade de São Paulo, Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, Brésil, 25-29 avril 2022.
- 16) 2024 : « Création et valorisation de la marque *Toledo* par l'image », Journée d'Etude La marque et le territoire, mars 2024, Nancy.
- 17) 2024 : « Espagne : 120 ans de promotion touristique », Festivités du Mai de l'Europe, 25 mai 2024, Nancy, manifestation organisée par la Ville de Nancy, l'Association *Casa de España en Nancy* et l'Atelier de Vie de Quartier Mon-Désert-Saurupt, 25 mai 2024.
- 18) 2024 : « Tolède, ville des trois cultures », II^e Festival euro-méditerranéen, 1^{er} juin 2024, Nancy, manifestation organisée par la Ville de Nancy et l'association nancéienne Gink'Go!, 1 juin 2024.

ACTIVITÉS ANNEXES

- Expertise d'articles :

* 2017 : Margaux Valensi : « Réceptions d'Aragon dans les espaces littéraires hispanophones (1940-1960 : camaraderie et enjeux esthétiques » *Recherches croisées Aragon-Elsa Triolet* n°16, dir. Erwan Caulet, Presses Universitaires de Strasbourg, 2018, pp. 49-65. Disponible sur : <https://books.openedition.org/pus/21993>

* 2017 : Marian Panchon Hidalgo : « Aragon en Espagne - censure sous le second franquisme : le cas des traductions de *La mise à mort* (1965) et *Blanche ou l'oubli* (1967) », *Recherches croisées Aragon-Elsa Triolet*, dir. Erwan Caulet, n°16, Presses Universitaires de Strasbourg, 2018, pp. 67-79. Disponible sur : <https://books.openedition.org/pus/22003?lang=fr>

* 2019 : Claudia Lora Márquez : « José Zorrilla y los mitos fundacionales del romanticismo hispánico: sentido y estructura de *La azucena silvestre: leyenda religiosa del siglo IX* (1845) », *Estudios Humanísticos. Filología*, n°41, 18/12/2019, pp. 23-40. Disponible sur : <https://revistas.unileon.es/index.php/EEHHFilologia/article/view/5972>

* 2020 : Beatriz Onandia Ruiz : « Inès Joyes y Blake et Josefa Amar y Borbón : Deux intellectuelles devenues le fer de lance du féminisme espagnol de la fin du XVIII^e siècle » pour l'ouvrage *Pleins feux sur les femmes invisibles*, dir. Elsa Chaarani-Lesourd, Laurence Denooz & Sylvie Thiéblemont-Dollet, Nancy, PUN-Editions Universitaires de Lorraine, 2021, 592 p. ; pp. 291-304.

* 2021 : Beatriz Sánchez Hita : « *La Educanda* (Madrid 1861-1865), un periódico para la instrucción y un espacio para la escritura femenina », *Arbor*, vol. 198, n°805, 10/11/2022. Disponible sur : <https://arbor.revistas.csic.es/index.php/arbor/article/view/2559>

* 2023 : Guadalupe Arbona-Abascal : « La escritura creativa y el estímulo de la voz. El ejemplo del Máster de la Universidad Complutense de Madrid », *Rilce (Revista de Filología Hispánica)*, n°40(1), 01/01/2024, pp. 206-223. Disponible sur : <https://revistas.unav.edu/index.php/rilce/article/view/44773>

* 2024 : Gema Guevara Rincón : « Enseñanza-aprendizaje de la gramática francesa a través de las redes sociales: Instagram como herramienta innovadora en las aulas de secundaria », *Estudios Humanísticos. Filología*, n°46, 23/12/2024, pp. 159-173. Disponible sur : <https://doi.org/10.18002/ehf.i46.8335>

- Animation de la recherche :

* 21 février 2018 : séminaire de recherche sur le thème « Femmes, monde féminin et ruptures », Nancy, Laboratoire LIS.

* 21 mars 2018 : rencontre littéraire avec Bruno Caliciuri (Cali) à la librairie Hall du Livre (Nancy) pour la sortie de son roman *Seuls les enfants savent aimer*.

* 11 septembre 2021 : causerie scientifique « Du Néolithique à #Metoo, où sont les femmes ? », dans le cadre du salon littéraire international *Le Livre sur la Place* 2021, en lien avec l'ouvrage *Femmes engagées dans l'espace euro-méditerranéen – Mise en récit(s), mise en image(s)*, dir. Laurence Denooz, Tourya Guaybess, Christelle Schreiber-Di Cesare, Nurith Levy, Nancy, PUN – Editions Universitaires de Lorraine.

* 23 mai 2025 : débat-lecture autour de l'œuvre de l'auteur-dessinateur catalan Jaime Martín et plus particulièrement de son roman graphique *Un oscuro manto* (2024), librairie Hall du Livre de Nancy, à l'invitation de l'association Casa de España en Nancy.

- Examinatrice et jury de thèses de doctorat :

* Antoine Brahy : « Etude sociolinguistique de l'immigration hispanoaméricaine ou des rapports entre la vague migratoire de 1990-2008 en Espagne, une dynamique politico-culturelle et ses transpositions en droit », Doctorat en Sciences du Langage, Université de Lorraine (Nancy) sous la direction d'Anne-Marie Chabrolle-Cerretini, Laboratoire ATILF, soutenance prévue le 12 novembre 2025.

* Míriam Gómez Blanes : « Propuesta pedagógica de programa de escritura creativa conversacional para facilitar a las personas migrantes la confección e integración de su experiencia en la narrativa propia / Pedagogical proposal for a conversational creative writing programme to facilitate migrants the composition and integration of their experiences in their narratives », Doctorat en Journalisme sous la direction de José Manuel Fandos, Université Complutense de Madrid, Espagne. Thèse soutenue le 26 février 2025 et Doctorat obtenu avec la mention « sobresaliente Cum Laude » (Très Honorable avec les Félicitations du Jury).

- Membre de comités de suivi de thèse :

* 2018-2021 : « De la prise en compte des réalités culturelles dans la traduction juridique. Etude conceptuelle contrastive (France et Espagne) de la terminologie pénale », Jorge Valdenebro Sánchez (Linguistique), sous la direction d'Anne-Marie Chabrolle et María Tanagua Barcelo Martínez, Université de Lorraine. Doctorat obtenu avec la mention Très Honorable avec les Félicitations du Jury à l'unanimité.

* 2023- : « La diplomatie médiévale au prisme du Compromis de Caspe (1396-1412) », Quentin Jeanmichel (Histoire), sous la direction d'Isabelle Guyot-Bachy et Stéphane Péquignot, Université de Lorraine.

* 2023- : « Politisation de la notion d'espace et des territoires dans les conflits israélo-palestiniens : études des termes juridiques et des néologismes diffusés et utilisés dans la presse israélienne et palestinienne en langue arabe de 1917 à 1993 », Marion Lauréat-Macé (Etudes Arabes), sous la direction de Nejmeddine Khalfallah, Université de Lorraine.

* 2023- : « Pour une *Seller Culture Theory* : quand le sabotage intentionnel des personnels en contact nécessite une reconquête des clients », Ahmed Saïed (Sciences de gestion), sous la direction d'Hélène Delacour & Sandrine Hollet-Haudebert, Université de Lorraine.

* 2023- : « Comment les perceptions de distance psychologique influencent-elles l'adoption des innovations technologiques des jumeaux numériques dans la conception et l'organisation d'espaces industriels et logistiques, selon les niveaux de représentation (*Construal Level Theory – CLT*) ? », Mathilde Devallière (Sciences de gestion), sous la direction d'Hélène Delacour & Anis Chtourou, Université de Lorraine.

* 2023- : « L'impact de l'innovation sociale dans les entreprises », Clarisse Berrebi (Sciences de gestion), sous la direction d'Hélène Delacour, Université de Lorraine.

* 2024- : « Collocations arabes : étude basée sur le corpus journalistique dans le monde arabe », Stanislav Shayenko (Etudes Arabes), sous la direction de Nejmeddine Khalfallah, Université de Lorraine

- Évaluation de dossiers d'avancement (passage à la hors-classe des Maîtres de conférences – entre 2 et 4 dossiers par an).

- Membre de comités de sélection pour des postes de Maître de Conférences : Espagnol – Allemand – Gestion.

2022 : Présidente du comité de sélection chargé du recrutement d'un Maître de Conférences en Traduction-Traductologie pour la filière LEA de l'Université de Lorraine (Nancy).

- Professeur-contact et professeur-évaluateur pour France Education International (programme permettant à des étudiants de réaliser un séjour à l'étranger en tant qu'assistant de langue en collège ou lycée).

- Traduction :

* 2021 : traduction en espagnol de l'article écrit par Mme la Professeure Laurence Denooz pour publication dans le numéro de la revue *Espéculo* de l'Université Complutense de Madrid (ISSN: 1139-3637) consacré à Nawal Al Saadaw : « ¿Isis, modelo feminista? De Tawfīq al-Ḥakīm a Nawāl al-Sa'dāwī », in *Espéculo*, n°58, pp. 46-59 : <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=8499693>